

Withdrawal/Redaction Sheet

Clinton Library

DOCUMENT NO. AND TYPE	SUBJECT/TITLE	DATE	RESTRICTION
001. schedule	Schedule for Hillary Rodham Clinton [partial] (1 page)	04/08/1995	b(7)(E), b(6)

COLLECTION:

Clinton Presidential Records
First Lady's Office
Melanne Verveer
OA/Box Number: 20051

FOLDER TITLE:

Russia [Folder 5]: Womancare - Magee-Womens Hospital

2013-0534-S

rc1675

RESTRICTION CODES

Presidential Records Act - [44 U.S.C. 2204(a)]

- P1 National Security Classified Information [(a)(1) of the PRA]
- P2 Relating to the appointment to Federal office [(a)(2) of the PRA]
- P3 Release would violate a Federal statute [(a)(3) of the PRA]
- P4 Release would disclose trade secrets or confidential commercial or financial information [(a)(4) of the PRA]
- P5 Release would disclose confidential advice between the President and his advisors, or between such advisors [(a)(5) of the PRA]
- P6 Release would constitute a clearly unwarranted invasion of personal privacy [(a)(6) of the PRA]

C. Closed in accordance with restrictions contained in donor's deed of gift.

PRM. Personal record misfile defined in accordance with 44 U.S.C. 2201(3).

RR. Document will be reviewed upon request.

Freedom of Information Act - [5 U.S.C. 552(b)]

- b(1) National security classified information [(b)(1) of the FOIA]
- b(2) Release would disclose internal personnel rules and practices of an agency [(b)(2) of the FOIA]
- b(3) Release would violate a Federal statute [(b)(3) of the FOIA]
- b(4) Release would disclose trade secrets or confidential or financial information [(b)(4) of the FOIA]
- b(6) Release would constitute a clearly unwarranted invasion of personal privacy [(b)(6) of the FOIA]
- b(7) Release would disclose information compiled for law enforcement purposes [(b)(7) of the FOIA]
- b(8) Release would disclose information concerning the regulation of financial institutions [(b)(8) of the FOIA]
- b(9) Release would disclose geological or geophysical information concerning wells [(b)(9) of the FOIA]

Clinton Presidential Records

Graphic/Offensive Material Marker

This is not a presidential record. This is used as an administrative marker by the William J. Clinton Presidential Library Staff to identify graphic and/or offensive material that is not suitable for underage researchers. Record(s) located in this folder may be considered offensive by researchers.

**PLEASE READ BEFORE
PROCEEDING INTO
FOLDER**

File Russia

Magee-Womens Hospital

Woman's Care

WomancareSM *is a single source of information, care and services for women.*

Birthing Suites • Breast Imaging

Breast Care Consultation Center • Cancer Research & Treatment

Health Promotion and Health Protection Information for Women, Infants and Families

Family-Centered Care • Gynecology • Infertility Therapy & Treatment

Neonatal Intensive Care • Obstetrics • Outpatient Surgery

Cosmetic & Reconstructive Surgery

Tri-State Referral Center for High-Risk Maternal & Infant Care

Women's Continence Center

PHOTOCOPY
PRESERVATION

Clinton Presidential Records Digital Records Marker

This is not a presidential record. This is used as an administrative marker by the William J. Clinton Presidential Library Staff.

This marker identifies the place of a publication.

Publications have not been scanned in their entirety for the purpose of digitization. To see the full publication please search online or visit the Clinton Presidential Library's Research Room.

Women's Health Brochure
from Magee-Womens Hospital
[in Russian]

***Знаете
Ли Вы
Свой
Организм?***

***Каждая Женщина
Уникальна***

Clinton Presidential Records Digital Records Marker

This is not a presidential record. This is used as an administrative marker by the William J. Clinton Presidential Library Staff.

This marker identifies the place of a publication.

Publications have not been scanned in their entirety for the purpose of digitization. To see the full publication please search online or visit the Clinton Presidential Library's Research Room.

Women's Health Brochure

from Magee - Womens Hospital

[in Russian]

С Самого Начала



История Зачатия

Clinton Presidential Records Digital Records Marker

This is not a presidential record. This is used as an administrative marker by the William J. Clinton Presidential Library Staff.

This marker identifies the place of a publication.

Publications have not been scanned in their entirety for the purpose of digitization. To see the full publication please search online or visit the Clinton Presidential Library's Research Room.

Women's Health Shower Placard
from MageeWomancare International

[in Russian]

Сделайте Самостоятельный Осмотр Грудей

Вашей Жизненной Привычкой



MAGEE WOMANCARE
INTERNATIONAL



Центр "Женщина и Семья"
При Спасо-Перовском родильном доме
301-15-02

Осматривайте вашу грудь каждый месяц, через 2-3 дня после того, как закончится менструация; после климакса - каждый первый день месяца.

В душе

1. Положите левую руку за голову. (рис.1)
2. Проведите пальцами правой руки вокруг левой груди, делая небольшие кругообразные движения, продвигаясь по направлению к соску. (рис.2)



рис. 1



рис. 2

3. Проверьте, нет ли опухолей, узлов, уплотнений.
4. Повторите то же самое на правой груди: положите правую руку за голову и осмотрите правую грудь левой рукой.

Самостоятельный осмотр очень важен, но не заменяет регулярных посещений врача.

Clinton Presidential Records Digital Records Marker

This is not a presidential record. This is used as an administrative marker by the William J. Clinton Presidential Library Staff.

This marker identifies the place of a publication.

Publications have not been scanned in their entirety for the purpose of digitization. To see the full publication please search online or visit the Clinton Presidential Library's Research Room.

"You Are Becoming a Woman"

12

Womancare Brochure from Magee-Womens

Hospital [in Russian]

Эта брошюра была подготовлена организацией
Маги Вуменкэр Интернэшнл, и была рассмотрена и одобрена
американскими и российскими врачами, а также
другими специалистами, занимающимися этой проблемой.

This booklet was translated by
Magee Womancare International
and has been reviewed and approved by American
and Russian physicians and other health professionals
specializing in the relevant fields.



MAGEE-WOMENS HOSPITAL

MAGEE WOMANCARE
INTERNATIONAL

Спасо-Перовский - Маги Партнёрство
Спасо-Перовский Госпиталь
Москва, 111558
Федеративный Проспект д. 17

Тел. 301-15-02
Факс 301-15-02

***Вы становитесь
женщиной***

***You Are Becoming
A Woman***



**MAGEE-WOMENS
HOSPITAL**

Womancare

Clinton Presidential Records Digital Records Marker

This is not a presidential record. This is used as an administrative marker by the William J. Clinton Presidential Library Staff.

This marker identifies the place of a publication.

Publications have not been scanned in their entirety for the purpose of digitization. To see the full publication please search online or visit the Clinton Presidential Library's Research Room.

Womancare Women's Health Brochure
from Magee Womancare International

[in Russian]

Эта брошюра была подготовлена
Центром "Женщина и Семья" при Спассо-Перовском Госпитале
и организацией Маги Вумэнкэр Интернэшнл.

This booklet was prepared by
the "Woman and Family" Education Center
and Magee Womancare International.



Спассо-Перовский - Маги Партнёрство
Спассо-Перовский Госпиталь
Москва, 111558
Федеративный Проспект д. 17

Тел: 301-15-02

Питание во время беременности

SM
Womancare



ЦЕНТР "ЖЕНЩИНА
И СЕМЬЯ"

Clinton Presidential Records Digital Records Marker

This is not a presidential record. This is used as an administrative marker by the William J. Clinton Presidential Library Staff.

This marker identifies the place of a publication.

Publications have not been scanned in their entirety for the purpose of digitization. To see the full publication please search online or visit the Clinton Presidential Library's Research Room.

"Planning Your Family: Birth Control Options"

16

Womancare Brochure from Magee-Womens Hospital

[in Russian]

This booklet was translated by Magee Womancare International and has been reviewed and approved by American and Russian physicians and other health professionals specializing in the relevant fields.



MAGEE-WOMENS HOSPITAL

MAGEE WOMANCARE
INTERNATIONAL

Спасо-Перовский - Маги Партнёрство
Спасо-Перовский Госпиталь
Москва, 111558
Федеративный Проспект д. 17

Тел: 301-15-02
Факс: 301-15-02

**Планирование
Вашей семьи**
*Противозачаточные
средства*

Planning Your Family
Birth Control Options



MAGEE-WOMENS
HOSPITAL

Womancare™

Clinton Presidential Records Digital Records Marker

This is not a presidential record. This is used as an administrative marker by the William J. Clinton Presidential Library Staff.

This marker identifies the place of a publication.

Publications have not been scanned in their entirety for the purpose of digitization. To see the full publication please search online or visit the Clinton Presidential Library's Research Room.

”Двенадцать Месяцев Беременности” - книга - календарь о здоровье . . .



. . . ДО



. . . ВО время



. . . и после

рождения Вашего ребёнка

**MAGEE WOMANCARE
INTERNATIONAL**



MAGEE-WOMENS HOSPITAL

MARY ZUBROW

Vice President
Community and Government Affairs

300 Halket Street • Pittsburgh, PA 15213-3180
412/641-4971 • FAX: 412/641-4949

Withdrawal/Redaction Marker

Clinton Library

DOCUMENT NO. AND TYPE	SUBJECT/TITLE	DATE	RESTRICTION
001. schedule	Schedule for Hillary Rodham Clinton [partial] (1 page)	04/08/1995	b(7)(E), b(6)

COLLECTION:

Clinton Presidential Records
First Lady's Office
Melanne Verveer
OA/Box Number: 20051

FOLDER TITLE:

Russia [Folder 5]: Womancare - Magee-Womens Hospital

2013-0534-S

rc1675

RESTRICTION CODES

Presidential Records Act - [44 U.S.C. 2204(a)]

- P1 National Security Classified Information [(a)(1) of the PRA]
- P2 Relating to the appointment to Federal office [(a)(2) of the PRA]
- P3 Release would violate a Federal statute [(a)(3) of the PRA]
- P4 Release would disclose trade secrets or confidential commercial or financial information [(a)(4) of the PRA]
- P5 Release would disclose confidential advice between the President and his advisors, or between such advisors [(a)(5) of the PRA]
- P6 Release would constitute a clearly unwarranted invasion of personal privacy [(a)(6) of the PRA]

C. Closed in accordance with restrictions contained in donor's deed of gift.

PRM. Personal record misfile defined in accordance with 44 U.S.C. 2201(3).

RR. Document will be reviewed upon request.

Freedom of Information Act - [5 U.S.C. 552(b)]

- b(1) National security classified information [(b)(1) of the FOIA]
- b(2) Release would disclose internal personnel rules and practices of an agency [(b)(2) of the FOIA]
- b(3) Release would violate a Federal statute [(b)(3) of the FOIA]
- b(4) Release would disclose trade secrets or confidential or financial information [(b)(4) of the FOIA]
- b(6) Release would constitute a clearly unwarranted invasion of personal privacy [(b)(6) of the FOIA]
- b(7) Release would disclose information compiled for law enforcement purposes [(b)(7) of the FOIA]
- b(8) Release would disclose information concerning the regulation of financial institutions [(b)(8) of the FOIA]
- b(9) Release would disclose geological or geophysical information concerning wells [(b)(9) of the FOIA]

**SCHEDULE FOR HILLARY RODHAM CLINTON
SATURDAY, APRIL 8, 1995
FINAL**

HRC LEAD

LOS ANGELES, CA:

MIKE VORHAUS

818-754-8385

818-754-2000

213-962-9049

L.A. SIGNAL

WORK

FAX

HOME

#5540

POTUS LEAD

LOS ANGELES, CA:

MORT ENGELBERG

SCHEDULING DESK:

ESTHER WATKINS/JULIE HOPPER

202-456-5315

OFFICE

202-456-2317

FAX

202-483-6050//387-6842

HOME

1-800-528-7823

WHCA #4188

PREV RON

The White House

11:25 am

DEPART The White House Tradesman's Entrance

EN ROUTE Andrews Air Force Base

[drive time: 20 minutes]

MOTORCADE MANIFEST:

LIMO: HRC, TAPIA

11:45 am

ARRIVE Andrews

Phone: 301-981-4257

Fax: 202-395-1233

11:50 am (EDT) WHEELS UP Washington, DC

(b)(7)e

[001]

2:25 pm (PDT) WHEELS DOWN Hollywood Burbank Airport

FBO:Mercury Aviation

PHONE: 818-841-2966

CLOSED PRESS/NO PUBLIC ARRIVAL

Note: Mike Vorhaus and WH Photo will meet you at the airport.

Greeters:

(b)(6)

SCHEDULE FOR HILLARY RODHAM CLINTON
SATURDAY, APRIL 8, 1995
PAGE 2

2:40 pm **DEPART** Hollywood Burbank Airport
 EN ROUTE Amblin Studios
 [drive time: 20 minutes]

MOTORCADE MANIFEST:

LIMO: HRC

STAFF CAR: TAPIA, WH PHOTO

3:00 pm **ARRIVE** Survivors of the Shoah Visual History
 Foundation
 100 Universal City Plaza, Building 477
 Phone: 818-777-4600
 Fax: 818-733-0312
 Hold: 818-777-7801

Curbside Greeters: Andy Spahn, Exec. V.P., David Geffen Company

3:00 pm-

4:00 pm

TOUR FOUNDATION w/ Steven Spielberg
CLOSED PRESS -- WH PHOTO

PARTICIPANTS:

- HRC
- Isabelle Tapia
- Steven Spielberg
- Carol Aminoff, Dir. of Development
- June Beallor, Senior Producer
- Karen Kushell, Executive Producer
- James Moll, Senior Producer

FORMAT:

- HRC proceeds to Conference Room and is met by Steven Spielberg
- HRC will tour Foundation with Spielberg
- Aminoff, Beallor, Kushell, and Moll will participate at various points during the tour

Contact: Andy Spahn
 310-285-7962

4:00 pm

DEPART Museum
EN ROUTE Spielberg/Capshaw Residence
[drive time: 45 minutes]

SCHEDULE FOR HILLARY RODHAM CLINTON
SATURDAY, APRIL 8, 1995
PAGE 3

MOTORCADE MANIFEST:

LIMO: HRC

STAFF CAR: TAPIA, WH PHOTO

4:45 pm **ARRIVE** Sheilberg/Capshaw Residence

4:45 pm-

6:30 pm **DOWN TIME**

6:40 pm **PROCEED TO RESIDENCE**

6:45 pm-

10:00 pm

DNC FUNDRAISER

Spielberg/Capshaw Residence

Attire: Dressy Business

CLOSED PRESS

NOTE: This event is outside under a tent.

PARTICIPANTS: Approx. 100 DNC Contributors.

FORMAT:

- The President and Mrs. Clinton proceed to the living room to greet dinner hosts and Spielberg children
- The President and Mrs. Clinton proceed to reception tent
- Offstage announcement of the President and Mrs. Clinton
- Steven Spielberg welcomes guests and introduces the President and Mrs. Clinton
- Mrs. Clinton makes brief remarks and intros the President
- The President makes brief remarks
- The President and Mrs. Clinton form receiving line in reception tent
- The President and Mrs. Clinton proceed to dinner and are seated for dinner

SCHEDULE FOR HILLARY RODHAM CLINTON
SATURDAY, APRIL 8, 1995
PAGE 4

- Kate Capshaw introduces dinner
- Following dinner, the President and the Mrs. Clinton proceed to their second table for dessert and coffee
- Robin Williams and kd lang perform
- At the conclusion of the program, the President and Mrs. Clinton will proceed to the guest house.

Contact: Doug Sosnik

RON **Spielberg/Capshaw Guest House**

WEATHER FORECAST FOR WASHINGTON, DC:

- Partly cloudy, becoming mostly cloudy skies by late afternoon.
Wind southerly at 10 - 15 knots. Low temp 43F. High temp 65F.

WEATHER FORECAST FOR LOS ANGELES, CA:

- Partly cloudy. Wind northwest to northeast at 5 knots. Low 55 to 60 degrees. High 70 to 75 degrees.

**SCHEDULE FOR HILLARY RODHAM CLINTON
SUNDAY, APRIL 9, 1995
FINAL**

HRC LEAD

LOS ANGELES, CA:

MIKE VORHAUS

818-754-8385

WORK

818-754-2000

FAX

213-962-9049

HOME

L.A. SIGNAL

#5540

POTUS LEAD

LOS ANGELES, CA:

MORT ENGELBERG

SCHEDULING DESK:

ESTHER WATKINS/JULIE HOPPER

202-456-5315

OFFICE

202-456-2317

FAX

202-483-6050/387-6842

HOME

1-800-528-7823

WHCA #4188

PREV RON

Spielberg/Capshaw Guest House

9:15 am

DEPART VIA PRESIDENTIAL MOTORCADE

Spielberg/Capshaw Residence

EN ROUTE Cathedral of Saint Vibiana

[drive time: 40 minutes]

9:55 am

ARRIVE Cathedral of Saint Vibiana

Greeter: Cardinal Mahoney

10:00 am-

11:30 am

PALM SUNDAY MASS w/POTUS

114 East 2nd Street, Los Angeles

CLOSED PRESS

11:40 am

**DEPART VIA PRESIDENTIAL MOTORCADE Cathedral of
Saint Vibiana**

EN ROUTE Beverly Wilshire Hotel

[drive time: 25 minutes]

12:05 pm

ARRIVE Beverly Wilshire Hotel

Greeter: Peter Gold, Campaign Chairman

12:05 pm-

1:05 pm

JEWISH NATIONAL FUND BRUNCH w/POTUS

Ballroom, Beverly Wilshire Hotel

Attire: Business

POOL PRESS

SCHEDULE FOR HILLARY RODHAM CLINTON
SUNDAY, APRIL 9, 1995
PAGE 2

Participants: Approx. 1000 people will attend.
See briefing for more info.

Format:

- Offstage announcement of the President and Mrs. Clinton
- Peter Gold escorts the President and First Lady to dias
- Irwin Field, President of the Jewish Federation makes brief welcoming remarks
- Rabbi Henry Field delivers invocation
- Peter Gold intros the President
- The President gives remarks
- The President, Mrs. Clinton, and Peter Gold work ropeline and depart

Staff Contact: Doug Sosnik

1:05 pm-
1:15 pm

VOLUNTEER AND POLICE PHOTOS
Hallway, Beverly Wilshire Hotel
WHITE HOUSE PHOTO ONLY

1:15 pm

DEPART VIA PRESIDENTIAL MOTORCADE Beverly Wilshire Hotel
EN ROUTE Los Angeles International Airport
[drive time: 20 minutes]

1:35 pm

ARRIVE Los Angeles International Airport

1:45 pm

WHEELS UP VIA AIR FORCE ONE Los Angeles Airport
EN ROUTE Andrews Air Force Base

FLIGHT TIME: 4 HOURS, 10 MINUTES [+3]

8:55 pm

WHEELS DOWN Andrews Air Force Base

9:10 pm

WHEELS UP VIA MARINE ONE Andrews Air Force Base
EN ROUTE White House

SCHEDULE FOR HILLARY RODHAM CLINTON
SUNDAY, APRIL 9, 1995
PAGE 3

FLIGHT TIME: 15 MINUTES

9:25 pm **WHEELS DOWN** South Lawn

RON **The White House**

WEATHER FORECAST FOR WASHINGTON, DC: Partly cloudy. Wind northwest to northeast at 10 knots. Low 37 to 42 degrees. High 70 to 75 degrees.

WEATHER FORECAST FOR LOS ANGELES, CA: Partly Cloudy. Wind northwest to northeast at 5 knots. Low 55 to 60 degrees. High 70 to 75 degrees.

The Magee-Savior's Partnership

The Magee-Savior's partnership combines Magee's strength in community outreach and quality maternity care with the professional commitment and desire for health care reform at Savior's Hospital for Peace and Charity, formerly Moscow Municipal Hospital #70.

Supported by the U.S. Agency for International Development, in collaboration with the American International Health Alliance, the Moscow city government and the Moscow Municipal Health Administration, as well as private corporations and individual contributions, the Magee-Savior's partnership calls for:

- ❖ Operating a Woman & Family Education Center, which opened in July 1993. The Center provides educational resources for Russian women and health educators on issues critical to maternal and infant health and nutrition, as well as general women's health;
- ❖ Operating a Woman & Family Planning Clinic, a comprehensive women's health clinic, which opened in May, 1994, emphasizing patient centered care and education.
- ❖ Establishing a Woman & Family Foundation as the first registered non-profit, Russian hospital auxiliary whose programs include fundraising, community affairs, consumer education, and volunteer services;
- ❖ Establishing a Magee-Savior's Birth House, to open in Summer 1994; this will be a jointly administered and staffed prenatal care birthing center and teaching clinic;
- ❖ Developing a statistical database and tracking improvements in pregnancy outcomes through an epidemiological study;
- ❖ Providing Russian health care professionals, hospitals and health clinics with new technologies, as well as models for education and administration.

Mission Statement Magee Womancare International

- ❖ to develop a culturally-sensitive model of improved obstetric care which can be easily and economically replicated throughout the former Soviet Union;
- ❖ to develop a model consumer and community education program for women and their families;
- ❖ to strengthen health care administration through program management, financial planning, and management training; and,
- ❖ to encourage the growth of the Russian voluntary sector as it pertains to women's issues.

MAGEE WOMANCARE
INTERNATIONAL

Magee-Womens Hospital
Box #144
300 Halket Street
Pittsburgh, PA 15213-3180
(412) 641-1189

17863-0494

Creating Hope for the Future

**MAGEE WOMANCARE
INTERNATIONAL**
and the
**MAGEE-SAVIOR'S
PARTNERSHIP**

A project of Magee-Womens
Hospital for the women
and infants of Russia
and the former Soviet Union

In March 1992, Magee-Womens Hospital began an unprecedented program to improve health care conditions for women and infants in the former Soviet Union.

The need for help is clear. Infant and maternal morbidity and mortality in this region are among the highest in the world. The birth rate is declining, and the number of abortions — the most widely used form of birth control for 95 percent of Russian women — is rising.

Even more dramatic is the attitude displayed toward patients by some who believe that humiliation and suffering in childbirth are the fate of women.

To address these problems, Magee-Womens Hospital created Magee Womancare International. With the support of the Russian government, Magee Womancare International is working to improve conditions for women and infants in Russia and the former Soviet Union.

About Magee-Womens Hospital

One of the largest women's hospitals in the United States, Magee-Womens Hospital is recognized throughout the U.S. for its highly qualified medical staff, high-caliber clinical programs, large patient population, excellent resources and support services.

As the obstetrics and gynecology teaching hospital of the University of Pittsburgh School of Medicine, Magee is a national leader in research in the areas of women's and infants' health. Nationally and internationally respected researchers come here to advance their work in fields such as neonatology, maternal-fetal medicine, reproductive endocrinology, gynecologic oncology, genetics and molecular biology.

The Magee-Womens Research Institute will expand the hospital's work on behalf of women's health care and place it at the forefront of women's health research.

Magee also is a pioneer in family-centered maternity care, an approach that emphasizes family involvement in the birth and care of a baby. Today, Magee offers the region's most extensive array of prenatal care, health prevention and wellness programs for women.

Magee's specialties include:

- ❖ Obstetrics
- ❖ Gynecology
- ❖ High-risk pregnancy care (Perinatology)
- ❖ High-risk newborn care (Neonatology)
- ❖ Infertility evaluation and treatment
- ❖ Genetics consultations
- ❖ Plastic and reconstructive surgery
- ❖ Breast care
- ❖ Urology
- ❖ Radiology
- ❖ Ultrasound
- ❖ Research
- ❖ Community health care and education

Magee Highlights

- ❖ One of the largest obstetric hospitals in the U.S., with more than 9,000 births each year
- ❖ One of the most advanced Neonatal Intensive Care Units in the U.S.
- ❖ The region's most comprehensive program for women with problem pregnancies
- ❖ An international reputation as a leader in the prevention of premature birth
- ❖ One of five centers in the U.S. selected by the National Institutes of Health (NIH) to coordinate NIH infertility research over the next five years
- ❖ The largest system for breast care in the region, and one of the largest in the United States
- ❖ One of only two programs in the United States for training specialists in high-risk pregnancy care
- ❖ One of the top 10 hospitals in the U.S. for the treatment of gynecologic oncology
- ❖ Largest program of assisted reproduction in Western Pennsylvania



- ◆ One of the largest private obstetrical services in the U.S. with nearly 9,000 deliveries each year
- ◆ The Ob/Gyn teaching hospital affiliated with the University of Pittsburgh School of Medicine
- ◆ One of a small number of specialty hospitals for women and infants in the U.S.
- ◆ One of the top 10 hospitals in the U.S. in treatment volumes for gynecologic oncology
- ◆ Magee-Womens Research Institute, the only center in the United States concentrating exclusively on women's health and addressing major health problems that women may face during their lifetimes
- ◆ 290 adult beds; 112 bassinets; 63 Neonatal Intensive Care Unit (NICU) beds
- ◆ 455 staff physicians
- ◆ 1,619 full-time employees and 520 part-time employees, including 438

Registered Nurses and 67 Licensed Practical Nurses

- ◆ Magee trains in excess of 650 interns, residents and paraprofessional personnel annually; educational programs for physicians include: obstetrics, gynecology, neonatology, pediatrics, breast care, plastic surgery, oncology, medicine, surgery, intensive care, urology, anesthesia, radiology, ultrasound, clinical genetics, pathology and research
- ◆ Average length of stay (excluding OB): 4.41 days (FY 1993)
- ◆ Average length of OB stay: 2.96 days (FY 1993)
- ◆ FY 1993 total admissions: 25,027
- ◆ FY 1993 outpatient clinic visits: 30,272
 - Approximately 85 percent of clinic patients are on medical assistance or other government subsidized programs
 - Approximately 8 percent have Blue Cross coverage

MAGEE OUTREACH CLINICS

- ◆ Located at the Letsche School, the Hill House, Mathilda Theiss Center and in Clairton, Magee's outreach program provides accessible, community-based health care to under-served, high-risk women.

MAGEE WOMANCARE INTERNATIONAL

- ◆ Created in partnership with Savior's Hospital for Peace and Charity in Moscow to improve the health of women and infants in Russia by introducing current obstetrical techniques and educational programs to health care professionals and the Russian people. The program's goals include preparing women for child-birth through education; professional exchange and training; and renovation of the birth house.

GENERAL BIRTH INFORMATION

- ◆ Magee has the sixth highest number of births nationally for all hospitals with OB services
- ◆ 42 percent of births to Allegheny County residents occur at Magee
- ◆ 40 percent of babies born to residents of the city of Pittsburgh are delivered at Magee
- ◆ Magee is the inpatient facility for the largest HMO in the tri-state region — Health America

HIGH-RISK PREGNANCY INFORMATION

- ◆ Comprehensive programs for women with pregnancy complications such as diabetes, hypertension, preterm labor and repeated pregnancy loss; comprehensive programs to diagnose and treat fetal disorders such as Rh disease, congenital abnormalities, fetal infections
- ◆ Of the 16 specialists in high-risk pregnancy in Western Pennsylvania, 12 are at Magee
- ◆ The only training program for specialists in high-risk pregnancy in Western Pennsylvania
- ◆ Largest referral center in Western Pennsylvania for women with problems in pregnancy
- ◆ Two specially equipped labor, delivery and recovery rooms (LDRs) for high-risk deliveries

NEONATAL INTENSIVE CARE UNIT (NICU) BIRTH INFORMATION

- ◆ Magee's NICU (63 beds) is the largest in Pennsylvania with approximately 1,200 high-risk infants admitted each year
- ◆ 68 percent of Magee's NICU babies are born to Allegheny County residents; the remainder are born to residents of other Pennsylvania counties or out-of-state
- ◆ The only NICU in Pennsylvania offering negative pressure and high frequency oscillation as alternatives to maximal conventional ventilation

SURGI-CENTER (SAME-DAY SURGERY UNIT)

- ◆ One of the first ambulatory surgery programs in Southwestern Pennsylvania
- ◆ One of the largest ambulatory surgery centers in Allegheny County (5,009 procedures in 1993)

ONCOLOGY CENTER OF EXCELLENCE

- ◆ Accredited by the Commission on Cancer, American College of Surgeons
- ◆ Member of the Pittsburgh Cancer Institute and the Gynecologic Oncology Group (GOG)
- ◆ Site of Interleukin-II study for effectiveness in treatment of ovarian cancer
- ◆ Research and treatment, including laser surgery, conducted
- ◆ Outpatient oncology treatment center
- ◆ The Tumor Registry, established in 1947, a data base of more than 24,000 patients diagnosed with malignant cancer, to be used for medical research
- ◆ The six Breast Care and Diagnostic Centers offer mammography, breast ultrasound imaging and instruction in breast self-exam, and are one of the largest national mammography services with more than 25,000 performed mammograms each year
- ◆ The Breast Care Consultation Center, a multi-disciplinary physician consultation service for women diagnosed or suspected of having breast cancer

PLASTIC SURGERY

- ◆ Comprehensive reconstructive and cosmetic program including breast reconstruction following mastectomy

THE MENOPAUSE CENTER

- ◆ Comprehensive evaluation and therapy for peri-menopausal, menopausal and post-menopausal women

THE WOMEN'S CONTINENCE CENTER

- ◆ Provides total evaluation and therapy for incontinence as well as other gynecological/urological programs

INFERTILITY PROGRAMS

- ♦ Comprehensive evaluation of infertility in men and women
- ♦ Full range of medical and surgical treatments for infertility
- ♦ One of five sites in the United States selected by the National Institutes of Health to coordinate NIH funding of research on infertility
- ♦ Sperm bank for donor insemination

- ♦ Largest program of assisted reproduction in Western Pennsylvania, including in vitro fertilization (IVF), gamete intra-fallopian transfer (GIFT) and Donor Oocyte Program
- ♦ Satellite assisted reproduction programs at North Hills Passavant Hospital; in Erie and Johnstown, Pennsylvania; and Morgantown, West Virginia

GENETICS

- ♦ Comprehensive program for the evaluation and treatment of children and adults with known, or suspected, genetic diseases
- ♦ Full range of services for the prenatal diagnosis of genetic conditions, including chorionic villus sampling (CVS), early amniocentesis, and traditional amniocentesis
- ♦ Full-service laboratories for chromosome analysis, pregnancy screening, and supplemental newborn screening
- ♦ Specialized consultation for couples contemplating pregnancy and concerned

about their risk for having a child with a birth defect (Preconception Counseling), and for individuals with a family history of cancer who are concerned about their risk for developing cancer (Cancer Risk Analysis)

- ♦ Fetal Diagnosis and Treatment Center for the management of pregnancies complicated by a fetus with a birth defect or a genetic condition
- ♦ Recurrent Pregnancy Loss Center for evaluation and treatment of couples with recurring miscarriages

CONSUMER EDUCATION

- ♦ Pittsburgh's most comprehensive consumer education program encompassing and promoting wellness for women and their families at every age of life

- ♦ Classes offered at the hospital, nine community-based satellite facilities and other requested locations; approximately 45,000 consumers attend programs each year

WOMANCARE EDUCATIONAL TAPES

- ♦ *Your Baby and You: First Weeks at Home* — instructional video for new parents. Cost: \$4.50
- ♦ *Preventing Back Strain After Childbirth* — instructional video for new mothers. Cost: \$4.50

- ♦ *Demystifying Menopause*: Dispelling the myths and fears with positive knowledge about today's treatments — instructional audiotape and booklet. Cost: \$5.00

A CELEBRATION OF WOMEN

- ♦ An annual conference held each fall to celebrate the interests and achievements of women. Attended by more than 1,500 people. The 1994 conference will be October 6 and 7 at the Pittsburgh Vista Hotel

VOLUNTEER PROGRAMS

Twelve groups; 633 total membership; 60,723 hours volunteered in 1993

More than \$1.5 million raised during 1993 in support of the Magee-Womens Research Institute and other programs at Magee-Womens Hospital

Cradle Roll Auxiliary

Projects: Cradle Roll Express Display Case
Cradle Roll Memorial Board
babysafe® Infant Carrier/Car Seat Program
Babybead Keepsake
Baby's First Charm
Starring Roles: Baby's First Video
Create-a-Book

Volunteer Service Board

Projects: Supports the Garden View Gift Shop
Information Desk staffing
Surgical Recovery Room Family Liaison

Twenty-Five Club

Project: To support infant research

Women's Auxiliary

Projects: The Clothes Line Resale Shop
Baby Picture Program

Coping With Cancer

Project: To support the individual needs of women coping with cancer

Volunteer Aide Corps - Members offer daily assistance in most hospital departments

Junior Aide Corps - Summer program for youths aged 14 to 17, affording them an opportunity for career exploration while volunteering

Breast Cancer Volunteer Program - Composed of volunteers who have survived breast cancer, who offer information, support and encouragement to women newly diagnosed with breast cancer

AFFILIATE VOLUNTEER GROUPS:

RSVP - Provides retired persons 60 years of age and older a chance to participate in a variety of volunteer opportunities

Reach to Recovery - Members provide physical, emotional and practical information and support to mastectomy patients at Magee

Parents Helping Parents of High Risk Newborns - A self-help group affiliated with Magee-Womens Hospital serving parents of intensive care newborns in the tri-state area

Pastoral Care - Caring clergy representing a variety of faiths volunteer their time to provide spiritual nurturing for Magee patients

FOR INFORMATION ON ANY OF THESE SERVICES OR PROJECTS, CALL PUBLIC RELATIONS, 412/641-4016

Clinton Presidential Records Digital Records Marker

This is not a presidential record. This is used as an administrative marker by the William J. Clinton Presidential Library Staff.

This marker identifies the place of a publication.

Publications have not been scanned in their entirety for the purpose of digitization. To see the full publication please search online or visit the Clinton Presidential Library's Research Room.

*Magee-Womens Hospital
1993 Annual Report*



The



Changing Face



of Women's



Health Care



MAGEE WOMANCARE INTERNATIONAL



In March 1992, Magee-Womens Hospital in Pittsburgh, Pennsylvania began an unprecedented program to improve health care conditions for women and infants in the former Soviet Union. Working in partnership with the second largest hospital in Moscow, Savior's Hospital for Peace and Charity (formerly Municipal Hospital #70), Magee-Womens Hospital is proud to be one of the 21 American hospitals participating in the U.S. AID's health partnerships program of the American International Health Alliance.

The Magee-Savior's partnership is also a recipient of an estimated \$3 million dollars in medical equipment distributed to the former Soviet Union through the U.S. State Department's Operation Provide Hope.

In January, 1994, Hillary Clinton and Naina Yeltsin chose the Magee-Savior's partnership as a primary site to visit and discuss efforts in health care reform for women and children in Russia. In July, 1994 Jane Fonda along with Naina Yeltsin and Alice Pickering selected the Magee-Savior's partnership as a place to learn more about the status of women in the former Soviet Union.

As a world leader in women's health, Magee-Womens Hospital is responding to the needs of Russian women:

- to develop a culturally-sensitive model of improved obstetric care which can be easily and economically replicated throughout the former Soviet Union
- to develop a model consumer and community education program for women and their families
- to strengthen health care administration
- to encourage the growth of the Russian voluntary sector as it pertains to women's issues.

Results, 1992 - 1994

- Legal registration of the Russian non-profit "**Woman & Family Foundation**," the first non-government fundraising arm affiliated with a Russian hospital.
- Establishment of the "**Woman and Family Center**": opened July 1993, innovative education programs to Russian women and their families. Currently offering childbirth preparation, general health, family planning, and infant massage. **6 childbirth educators trained** and registered with the International Childbirth Educators Association (ICEA) Serving eastern region of Moscow and two outlying rural areas: presently averaging **400 Russian women per week**. **Over 4,500 Russians have registered in programs of the Woman & Family Center.**
- Printing and **distribution of educational materials**: Pregnancy Guide & Calendar, Family Planning, Conception, Women's Health brochures & Breast Self-Exam cards. Video productions include "You and Your New Baby" and "Puberty."
- Joint construction planning and funding obtained for renovated birth house with Western standards and a model of improved obstetric care. Target: **3,000 births and 350 Russian obstetricians trained annually.**
- June, 1994 establishment of the "**Woman & Family Planning Clinic**," the first low-cost, high-quality family planning clinic in the eastern region of Moscow. Target: **5,000 clients annually.**
- **100 Russian professionals** trained in basic infection control technique.
- Over **90 Russian professionals** trained in family-centered childbirth model.
- 21 exchange trips resulting in over **2,800 clinical training hours in obstetrics & gynecology.**
- Model of new health care administration: **management training & planning practice, over 400 training hours.**

- **Dissemination Conference** offered February 2 & 3, 1994 in collaboration with the Moscow Main Medical Administration: *Partners in Birth, the Role of Labor Support in the Medical Management of Labor*. **250 Russian obstetricians and midwives in attendance.**
- Co-sponsorship of the **Moscow Celebration of Women**, May 1994, Speakers, workshops, and exhibits for Russian women. Guest speakers included Ella Pamfelova, Minister of Social Welfare for the Russian Federation. **450 women in attendance.**
- October, 1994 sponsorship of the Moscow Update In Obstetrics & Gynecology in collaboration with the University of Pittsburgh's School of Medicine and the Moscow Main Medical Administration.
- **Rural Outreach to Russia project.** A two year program which will result in a network of 24 independent women's health education centers throughout Russia. It will do so by training 48 health professionals in the areas of consumer education; training-the-trainer; education center design and management; and fundraising and community involvement.

Resources

first 28 months of program operation

• AID total funding (U.S. government)	\$ 910,000
• Russian government funding (Moscow Main) for birth house construction	\$ 1,500,000 (ruble equivalent)
• Magee-Womens Hospital - in-kind funding	\$ 495,000
• Private sector funding, individual & corporate	\$ 55,000 (cash)
• Private sector in-kind funding	\$ 900,000

Russian Government Support

- The Magee-Savior's partnership is supported by the Moscow Main Medical Administration. A certification program for educators and labor support personnel trained by the Woman and Child Center is offered through Dr. Yuri Bloshanskii, Chief Obstetrician/Gynecologist, City of Moscow. The Administration has provided the ruble equivalent of \$1.5 million in support of birth house reconstruction.
- The Magee-Savior's partnership is personally endorsed by Vice Minister of Health Vaganov, Ministry of Health of the Russian Federation.
- The Magee-Savior's partnership is personally endorsed by Mrs. Naina Yeltsin.

U.S. Contacts:

Magee-Women Hospital
300 Halket Street
Pittsburgh, PA 15213
Irma Goertzen, President & CEO 412-641-4010
Tanya Kotys, Coordinator 412-641-1189

Russian Contacts:

Savior's Hospital for Peace and Charity
17 Federativnii Prospekt
Moscow, Russia 111396
Alexander Goldberg, M.D., President 304-49-39
Woman and Family Center 301-15-02
Rachel Mays, Magee Representative
Olga Tryanina, M.D., Director

(summary as of September, 1994)

Clinton Presidential Records Digital Records Marker

This is not a presidential record. This is used as an administrative marker by the William J. Clinton Presidential Library Staff.

This marker identifies the place of a publication.

Publications have not been scanned in their entirety for the purpose of digitization. To see the full publication please search online or visit the Clinton Presidential Library's Research Room.

NEWS FROM . . . MAGEE WOMANCARE INTERNATIONAL SM

Fonda & Yeltsin - Goodwill to Russian Women

True to her interests in women's health and population control, Jane Fonda visited the Magee-Savior's partnership in Moscow on July 29, 1994. She was accompanied by First Lady Naina Yeltsin and Alice Pickering, wife of the US Ambassador to Russia. James Smith, Executive Director of the American International Health Alliance, also participated in the visit.

The tone of the day was warm and informal. The group first observed a prepared childbirth class. Jane Fonda volunteered to help teach breastfeeding techniques using a breast model and baby doll although she admitted to being a bit out of practice. The Russian women in the class were thrilled to meet Ms. Fonda since they enjoy her pregnancy exercise video as a part of their prepared childbirth curriculum.

Fonda, Yeltsin, and Pickering also visited the newly opened Magee-Savior's Family Planning Clinic and were impressed by its Western standards and patient-centered model of care. Mrs. Yeltsin explained that family planning in Russia was one of her top priorities, and she was happy to see a good example up and running. She was interested in medical supplies and clinical procedures. Jane Fonda demonstrated the use of an American exam gown for Mrs. Yeltsin.

The visit concluded with a discussion on Russian women and their health care needs. Fonda and Yeltsin talked extensively with Russian health educators and family planning clinicians about their opinions on health care reform for Russian women. Access to consumer health education and better patient-clinician relationships were two areas for improvement.

At the end of the afternoon, Ms. Fonda thanked the Magee-Savior's staff for their time and expertise and promised to "promote this worthwhile partnership for Russian women" in any way that she could. Mrs. Yeltsin stayed behind at Savior's Hospital after Mrs. Pickering and Ms. Fonda left to travel on to St. Petersburg for the 1994 Goodwill Games. Yeltsin was interested in learning more about the progress of the Magee-Savior's partnership since she had visited with First Lady Hillary Clinton in January, 1994. She hopes that the work at Savior's will "become a model for many institutions in Russia especially in the rural areas outside of Moscow and St. Petersburg." ♦



◀ Fonda and Yeltsin
visit Woman and
Family Education
Center

Magee-Womens Hospital together with the Russian non-profit women's association "Vasilisa the Wise" recently held the first annual Moscow Celebration of Women at the House of Actors in Moscow's Old Arbat quarter. Modeled on an event sponsored annually by Magee-Womens Hospital for the Pittsburgh community, the Moscow celebration drew over 400 men and women from Moscow and the surrounding regions. Over the course of two days, participants attended workshops on personal and professional development, browsed an exhibit fair of non-profit organizations and companies providing services to women, and heard featured speakers on opportunities for Russian women in the 1990's. Though geared primarily to Russian women, the Celebration attracted an international crowd, and about thirty percent of the participants were representatives of the foreign community.

Major sponsors of the event were the American International Health Alliance in collaboration with USAID, UPJOHN Pharmaceuticals, Mary Kay Cosmetics, and the Center for Education and Population Activities (CEDPA.) Supporting

(continued on page 2)

In this issue . . .

Nurse Redesign	2
Family Planning	2
Education Center	3
Letter from a Father	3
See Alaska	4

Clinton Presidential Records Digital Records Marker

This is not a presidential record. This is used as an administrative marker by the William J. Clinton Presidential Library Staff.

This marker identifies the place of a publication.

Publications have not been scanned in their entirety for the purpose of digitization. To see the full publication please search online or visit the Clinton Presidential Library's Research Room.

NEWS FROM . . . MAGEE WOMANCARE INTERNATIONALSM

First Ladies Visit Magee-Savior Program

The visit of Naina Yeltsin and Hillary Rodham Clinton on January 14, 1994 represented a historic occasion for Savior's and Magee-Womens Hospitals. The presence and support of the two First Ladies affirmed the trust, confidence, and enthusiasm of the partners.

The official visit began at 10 a.m. as Mrs. Clinton and Mrs. Yeltsin entered the children's wing of Savior's Hospital in Moscow.

"When I went to Magee-Womens Hospital, I observed a childbirth with the father present for delivery. That father had tears in his eyes, and I knew then that was what I wanted for my hospital. They (Magee) don't just deliver babies; they create families."

- Dr. A. Goldberg

They were greeted by Alexander Goldberg, MD, chief physician of Savior's, and Irma Goertzen, president and CEO of Magee-Womens Hospital. The First Ladies were accompanied by Mrs. B.A. Bentsen, wife of US Treasury Secretary Lloyd Bentsen, and

Mrs. Alice Pickering, wife of US Ambassador to Russia Thomas Pickering.

Other official greeters included John W. Lesar, MD, senior medical advisor for the U.S. Agency for International Development (U.S.AID), Tanya Kotys, partnership program coordinator for Magee-Womens Hospital, Rebecca Furie-Kalisher, regional director of American International Health Alliance (AIHA), Bernice Bennet, director of Special Projects for National Association of Public Hospital and Partnership Coordinator of AIHA. Also included were Dr. Vadim Lopukhin, chief Ob/Gyn at Savior's; Dr. Yelena Burtseva, president, Woman & Family Foundation at Sav-



▲ First Ladies observe a prepared childbirth class in Russia

ior's; Dr. Ivan Leshkevich, deputy minister of Maternal and Child Health, Moscow Main Medical Administration, and Vasily Agapov, deputy minister of health of the Russian Federation.

The visit began with a tour of pediatrics. Mrs. Clinton and Mrs. Yeltsin, escorted by Dr. Goldberg and Mrs. Goertzen, visited three hospitalized children. The children were in beds donated through the Department of Defense's "Operation Provide Hope." As a gesture of support, Mrs. Yeltsin donated five incubators to Savior's, and Mrs. Clinton donated a swingset.

The visitors also observed a childbirth class. The class, conducted by Dr. Olga Tryanina who was trained through Magee-Womens Hospital, consisted of eight Russian expectant parents. Educational posters were displayed on the walls of the Woman and Family Education Center where expectant mothers and couples come for prenatal education and instruction in prepared childbirth.

(continued on page 3)

In this issue . . .

Partners in Birth	2
Auxiliary News	2
Partnership Exchange	3
New Classes	3
Cruise the Volga	4

MARCH REPORT

Moscow Education Center

Over 600 women and girls were registered for classes at the Woman and Family Education Center in Moscow during the month of March. Classes were offered at Savior's Hospital, Birth House #20, Hospital #72, Polytechnical School #125, Izmailovsky Gymnasium and Perova Regional School #633.

Congratulations to Dr. Olga Tryanina, director, Rachel Mays, MWI field representative and the staff of the Woman and Family Education Center for a job well done. ♦

Clinton Presidential Records Digital Records Marker

This is not a presidential record. This is used as an administrative marker by the William J. Clinton Presidential Library Staff.

This marker identifies the place of a publication.

Publications have not been scanned in their entirety for the purpose of digitization. To see the full publication please search online or visit the Clinton Presidential Library's Research Room.

NEWS FROM . . . MAGEE WOMANCARE INTERNATIONALSM

Non-Profit Leadership Delegation to Russia, May 18-31

Magee Womancare International will sponsor a 14-day trip to the New Russia, where representatives will experience the rich architectural and cultural legacy of Russian life, meet with many women's non-profit agencies, and have the chance to experience a typical day in the life of a Russian woman.

"Our introduction to the life of Russian women will begin with a tour of a Moscow factory and meeting with women workers and managers," says Tanya Kotys, Magee Womancare International program coordinator. "We also will be visiting schools, health clinics, markets and community centers."

The trip dates are May 18 to 31, 1994. While there, the delegation will participate in the 1994 Moscow Celebration of Women, a two-day event focusing on Russian women in transition.

The event is co-sponsored by Magee

Womancare International and Vasilisa, a Russian non-profit organization for women's professional and personal development. The conference has been modeled after the highly successful Celebration of Women conference held annually in Pittsburgh, Pennsylvania, by Magee-Womens Hospital.

At the Moscow Celebration of Women delegation members will participate in a panel discussion to give advice and counsel to Russian non-profit agencies and will network individually with Russian leaders from business and non-profit organizations.

Following the conference, participants will visit a woman's health care center and other non-profit agencies involved in social services for women.

Participants also will visit the magnificent cities of Moscow and St. Petersburg and tour Kremlin churches, the state Armory, the Pushkin Museum of Fine Arts and attend performances at the Bolshoi Theatre and the Moscow State Circus.

(continued on page 4)

Moscow Education Center Begins Rural Outreach

Responding to increasing requests for programs, the staff of the Magee Woman and Family Education Center at Savior's Hospital have begun traveling twice a week to the village of Orekhovo Zuevo outside of Moscow. They offer prepared childbirth classes and seminars on women's health topics through local clinics and the regional textile factory. The Center will offer classes in the Kaluga region, 200 miles south of Moscow, in the near future.

The six Russian educators have recently registered with the International Childbirth Educators Association and hope to begin an extensive "train-the-trainer" program in Moscow in the Spring of 1994. ♦



Staff of the Magee Woman &
Family Education Center ▶

In this issue . . .

Training Site 2

Project Update 2

Partnership in Birth 3

Russian-Language
Resources 3

First Russian
Hospital Auxiliary 4

Clinton Presidential Records Digital Records Marker

This is not a presidential record. This is used as an administrative marker by the William J. Clinton Presidential Library Staff.

This marker identifies the place of a publication.

Publications have not been scanned in their entirety for the purpose of digitization. To see the full publication please search online or visit the Clinton Presidential Library's Research Room.

Новости Центра

Открытие Центра Планирования Семьи

В рамках сотрудничества между СПГМиМ и Женской Больницей Маги создано новое отделение больницы - Центр Планирования Семьи. Центр действует в соответствии со стандартами обслуживания, разработанными Американским Институтом Акушерства и Гинекологии.

Центр предлагает женщинам специализированные услуги, охватывающие проблемы планирования семьи. Атмосфера заботы и внимания способствует более позитивному опыту медицинского обслуживания. Каждый пациент и/или поддерживающее лицо получает информацию о состоянии ее здоровья и имеет возможность пройти занятие по контрацепции, чтобы облегчить для себя принятие решений о выборе метода контрацепции.

10 июня проходила презентация, посвященная открытию. На ней выступали наши коллеги из Женской Больницы Маги Пэм Додж, директор амбулаторной службы, и Джинджер Типпинг, специалист по образованию пациентов в области планирования семьи, которые проводили обучение новых российских сотрудников. Были представлены организация и философия Центра. Также принимали участие Елена Бурцева, Директор Центра, и Татьяна Повалищева, инструктор Центра «Женщина и Семья», которая рассказывала о своем опыте проведения занятий по контрацепции в Центре и московских школах.

Коллектив Центра - это бывшие сотрудники женской консультации при роддоме СПГМиМ, проходившие обучение по планированию семьи в США и Москве. Приветствуем врачей Елену Бурцеву и Надежду Голубеву, акушеров Лидию Кареву и Галину Синибор.

В центре вы найдете разнообразный ассортимент современных контрацептивов. Часы приема: с 9 до 14, с понедельника по пятницу. Центр находится в детском корпусе на 1ом этаже. Благодарим за помощь: Главное Медицинское Управление г.Москвы, администрацию Спасо-Перовского Госпиталя, Американский Международный Союз Здравоохранения (АМСЗ), Агентство Международного Развития при правительстве США, фирму «Апджон», центр «ЭЗОП».

Образовательные занятия в школах и ПТУ

С октября 1993г. Центром проводятся занятия с девочками 6х-11х классов в школах. Пробные занятия были проведены в Измайловской гимназии.

Сразу же выяснился круг проблем, волнующих современных подростков. А их интересует все: вопросы беременности, секса, здоровья, косметики, диеты и др.

С марта 1994г. 4 инструктора Центра проводили занятия в школах восточного округа 402, 781, 890, 319, 799, 633, 1748, 399. Прошли занятия с девушками в шейных ПТУ 125 и 119. Проведено несколько занятий с коллективами учителей школ, преподавателями медицинского училища 18. Уроки включают в себя темы: анатомия и физиология женщины, рациональное питание, забота о внутренних органах, профилактика вензаболеваний, самоосмотр молочных желез, подростковая беременность, методы контрацепции, безопасный секс, профилактика вредных привычек.

Все темы прошли с большим успехом. Наши слушатели получили брошюры, советы, ответы на тревожащие их вопросы. Специально для этих занятий фирма «Джонсон и Джонсон» подарила Центру производимые ей тампоны «о.б» для девочек. Мы получили много положительных откликов от родителей, учителей и самих девушек.

Центр налаживает сотрудничество с организациями «Анти-СПИД», «Сестры» (центр помощи жертвам сексуального насилия), ЭЗОП (центр профилактики СПИДа), совместно с которыми планируется создание комплексной программы по сексуальному образованию для подростков на основе нашего опыта.

Подписан договор о долгосрочном сотрудничестве со школой 781. Желание заключить подобные договора о сотрудничестве выразили администрации Измайловской гимназии, школ 1748 и 399, медицинского училища 18.



Визит Г-жи Ельциной и Джейн Фонды в Спасо-Перовский госпиталь.

Нанна Иосифовна Ельцина, жена Российского Президента, Джейн Фонда, известная американская актриса и Г-жа Пикеринг, супруга американского посла в России, посетили Спасо-Перовский госпиталь. Этот визит состоялся 29 июля 1994 года, и был подготовлен Американским Международным Союзом Здравоохранения.

Г-жа Ельцина, Г-жа Фонда и Г-жа Пикеринг побывали в Центре Планирования Семьи, открывшем свои двери для женщин в конце июня этого года, а также на занятиях, посвященных подготовке к родам и различным видам контрацепции.

Во время дискуссии по проблемам здравоохранения в России Г-жа Ельцина отметила необходимость создания подобных центров по всей России. Джейн Фонда выразила готовность в содействии в подобного рода программах в области здравоохранения.

Clinton Presidential Records Digital Records Marker

This is not a presidential record. This is used as an administrative marker by the William J. Clinton Presidential Library Staff.

This marker identifies the place of a publication.

Publications have not been scanned in their entirety for the purpose of digitization. To see the full publication please search online or visit the Clinton Presidential Library's Research Room.

Новости Центра

Визит Первых Леди в Спасо-Перовский Госпиталь

14 января 1994г. в Спасо-Перовском Госпитале побывали Хилари Клинтон, жена американского президента Билла Клинтона, и Наина Иосифовна Ельцина. Они посетили демонстрационное занятие, проведенное инструктором Ольгой Тряниной. Г-жа Клинтон заметила, что с мужем она посещала подобные занятия, и считает, что подготовка к родам необходима. Г-жа Ельцина также была впечатлена успехами совместной российско-американской программы, беседуя с участниками.



Новые сотрудничества

Центр постоянно расширяет свое поле деятельности и теперь инструктора проводят занятия непосредственно с роженицами в двух московских роддомах. Врач-инструктор Галина Шалденкова бывает регулярно в 20-ом роддоме и в относящейся к нему женской консультации (Первомайский район), где она скоро начнет проводить полный курс по подготовке к родам. Акушерка-инструктор Ирина Писарева стала постоянной гостьей в роддоме при 72-ой больнице (Молодежная), где она проводит занятия в отделении патологии, в послеродовом отделении и в родблоке.

Чествование Женщин

Женская Больница «Маги» и российская благотворительная женская ассоциация «Василиса Премудрая» приглашают Вас на конференцию «Чествование Женщин 1994», которая состоится в Москве 21 и 22 мая в Доме Актера на Арбате. Этот форум предоставит женщинам уникальную возможность собраться вместе и обсудить широкий круг вопросов, а также предложить участникам различную образовательную информацию.

Вы сможете принимать участие в таких образовательных семинарах как «Умение справляться со стрессом», «Деловой успех», «Успех и Ваше здоровье», «Самозащита». Семинары будут проводить американские и российские специалисты, которые поделятся с Вами практической информацией. Также Вы сможете посетить уникальную выставку, где Вы встретитесь с интересными людьми и организациями (включая Центр «Женщина и Семья»), получить информацию в областях, представляющих интерес для женщин, ознакомиться с продукцией некоторых фирм.

На открытии конференции будет представлен приз «Афина». Эта премия была создана для награждения женщин, которые демонстрируют высокий профессиональный уровень в своем деле, и теперь являются в своем роде признанием потенциальных возможностей женщин как руководителей и ценных членов общества.

Для дополнительной информации об участии в конференции или в выставке звоните по телефону в Москве 301-15-02.

Партнеры в Родах

1-ого и 2-ого февраля в Главном Медицинском Управлении г. Москвы проходила конференция «Партнерство в Родах». В ней принимали участие специалисты из Женской Больницы Маги и Главного Медицинского Управления, инструктора Центра и сотрудники женских консультаций и роддомов Москвы и СНГ. Общее мнение участников - необходимо найти способы, чтобы сделать систему родовспоможения ориентированной на участие семьи во всех аспектах родов и ухода за новорожденным, приемлемой к нашим условиям.

Программы в Орехово-Зуево

С октября 1993г. Центр «Женщина и семья» стал сотрудничать с подмосковным городом Орехово-Зуево, который является одним из крупных текстильных городов подмосковья. И естественно, большую часть населения города составляют женщины. В прошлом октябре сотрудниками Центра были проведены встречи с главным гинекологом города Кадышевой Л.И., заведующей центральной женской консультацией и заведующей ж/к хлопчатобумажного комбината Муковниковой Н.В. Они с огромным желанием откликнулись на предложение Центра в проведении занятий в ж/к по подготовленным родам, и по мере возможности старались помогать с помещением для проведения занятий, с рекламой. В период с октября 1993г. по март 1994г. было проведено 97 занятий, прошло обучение 114 человек. Беременные женщины с большой охотой посещают занятия. В дни занятий работает консультативный телефон, по которому женщины могут позвонить и получить консультацию по любому интересующему их вопросу. В ближайшее время планируется обучение акушерок консультаций на инструкторов.

В НОМЕРЕ ЧИТАЙТЕ:

- | | |
|-------------------------------------|-------|
| 1. К ВОПРОСУ О ПОДГОТОВЛЕННЫХ РОДАХ | 2СТР. |
| 2. ПИТАНИЕ ВО ВРЕМЯ БЕРЕМЕННОСТИ | 3СТР. |
| 3. ОТЗЫВЫ О ЦЕНТРЕ | 4СТР. |
| 4. НОВЫЕ ПРОГРАММЫ ЦЕНТРА | 4СТР |



WOMAN AND FAMILY FOUNDATION
at Savior's Hospital for Peace & Charity
Moscow, Russia

the first registered hospital auxiliary in Russia

The Woman and Family Foundation at Savior's Hospital is a registered non-profit organization whose programs encompass areas that are not traditionally incorporated into the structure of a Russian public hospital. These areas include fundraising, community affairs, consumer education, and volunteer services. The Foundation's goals reflect a need to provide support services for both staff and visitors, to make available funds for purchase of supplies and equipment, and to support educational and training programs for staff and consumers.

The Foundation grew out of the initiative of members of the birth house collective at Savior's Hospital. Following discussions about their long-term goals in light of the new family-centered model of care to be implemented in partnership with Magee-Womens Hospital, staff members realized the importance of pooling their efforts and trying to attract outside funding in order to keep the model self-sustaining. Their proposal was met with support from the hospital administration, who recognized the need to create a structure that would help support the birth house program as well as to provide funds and services in other areas not covered by government subsidies. Additionally, by fostering volunteer service at the birth house and in other departments, the hospital more completely fulfills its mission as both a provider of quality healthcare services and a community center.

The Foundation's administrative structure is three-tiered, consisting of an Advisory Board, the Executive Committee and an Executive Directorship. Membership in the Foundation is open to hospital staff and members of the community at large, including foreign citizens, and all members are eligible for election to the Advisory Board and the Executive Committee. Membership can be individual or institutional.

A flagship program of the Foundation is the Magee Woman and Family Educational Center, which has been operational since July 1993. Staffed by six trained Russian health educators, the Center offers classes in prepared childbirth and health seminars for women of all ages, operates a telephone hotline on pregnancy and newborn care, a reference library, and conducts training programs and conferences for medical staff of Moscow birth houses. Although headquartered at Savior's Hospital, the Center also runs programs in Orekhova-Zuevo, a factory suburb of Moscow, and at schools and prenatal clinics around Moscow. A quarterly newsletter provides updates on center activities, program information, and articles on topics such as nutrition and labor support.

The Foundation will be responsible for many new services in the birth house. These include a gift shop that will feature baby-care and feminine hygiene products, flowers and gift items, as well as a secondhand department, a baby-picture service, operation of a snack bar for visitors and staff, and a coatroom. Volunteers from the community will staff an information desk and distribute reading materials and diversionary activities to patients. The Foundation will also sponsor the publication of two handbooks - a guide to the birth house for new patients and a new-baby reference book.

Inquiries regarding the *Woman & Family Foundation* can be directed to:
Yelena Burtseva, Foundation President
Savior's Hospital, 17 Federativnii Prospekt, Moscow, Russia 111396
Telephone: 301-15-02

A Clinic Made for Peace of Mind

By Genine Babakian

THE MOSCOW TIMES

Ask Elena Burtseva the difference between your average gynecological clinic and the newly opened Magee Family Planning Center, and she'll open up the cabinet in her office to display a healthy stash of imported condoms, spermicide, birth control pills and IUDs.

For anyone concerned about birth control, the center offers peace of mind and one-stop shopping. Women who might otherwise wander from drugstore to drugstore trying to find the items on a prescription from their local clinic can seek counseling, have an examination and walk out with the birth control method of their choice. Since opening last month, the center has offered help on contraception to 200 women.

"We could never have had a center like this 10, even five years ago," said Burtseva, an obstetrician-gynecologist, who for years worked in a typical *zhenskaya konsultatsiya*, the regional clinic where all women go for gynecological care. "Before, doctors didn't have the freedom to offer a service like this."

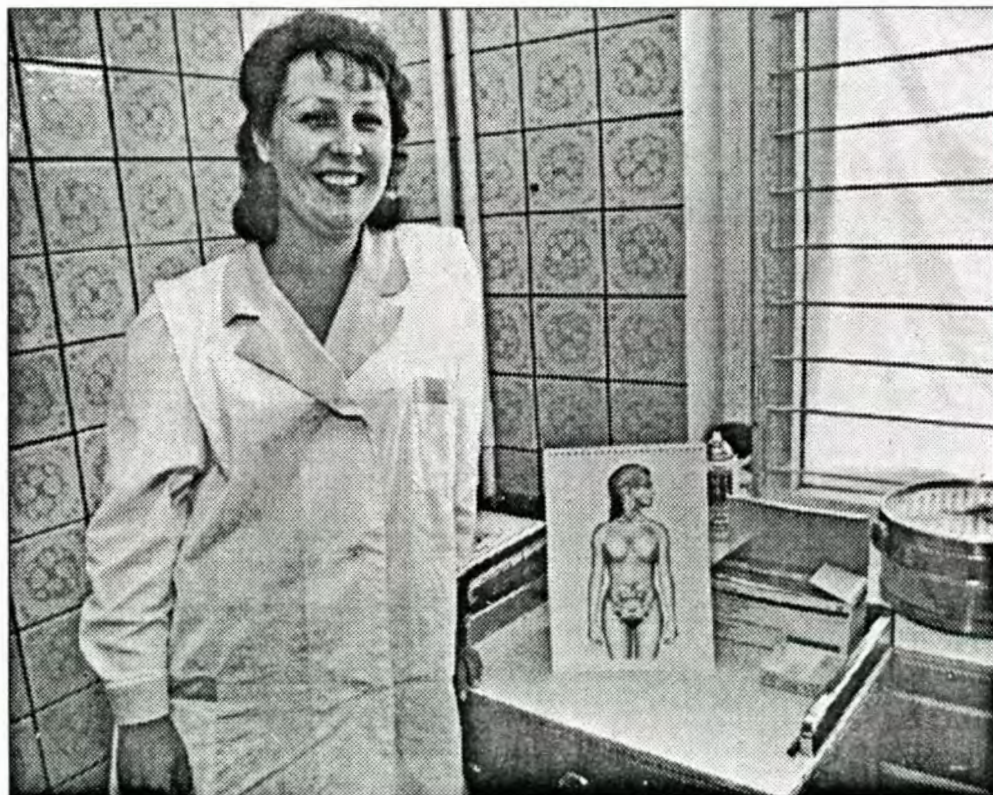
Part of the problem, Burtseva claims, is time — or the lack of it. The clinics women attend are typically overcrowded, so doctors have to rush through their patient load, leaving little time for contraceptive counseling.

"Do you think I had time to sit and talk with my patients about contraception before? No way," said Burtseva. "If a doctor managed to say anything about birth control before, it was only on the run."

The hectic pace of a clinic doesn't exactly put women in the mood to talk about contraception.

"There's no privacy, and women are often embarrassed to bring up the subject," said Galya Chernukha, a representative of Magee Woman-care, which is jointly sponsoring the women's healthcare project with Moscow's Savior's Hospital and funding from the U.S. Agency for International Development.

Even more than time or privacy, it was the structure of the Soviet medical system that created the greatest barrier to reliable birth control in the past. In a system where women's healthcare was



Obstetrician-gynecologist Elena Burtseva: "We could never have had a center like this 10 years ago."

rigidly divided among the *zhenskaya konsultatsiya*, the maternity home and the abortion clinic, there was no space for birth control education. "Everyone had their job," said Burtseva. "We couldn't take one step to the right or the left."

But the powers-that-be are becoming more open-minded about birth control counseling — perhaps finally coming to terms with the country's shockingly high abortion rate.

According to Larisa Gavrilova, the deputy director of the Health Ministry's division on women and children's health, there were 3.5 million abortions performed in Russia in 1992, dropping to 2.9 million last year.

"We've started to work much more inten-

sively," said Gavrilova, adding that in the past three years 60 family planning centers have sprung up throughout Russia, and she expects more to open before the end of the year.

But it's not just the Ministry that is more open-minded about birth control. Society in general has become more relaxed about the very subject that not long ago may have caused the most sexually mature to blush and giggle.

"We've matured," said Chernukha, adding that the clientele at the Magee Family Planning Center has even taken to condoms. "Before people were ashamed to ask for them, but now that's all changed. In Moscow condoms are really quite popular."

What's TO BE DONE!

Jazz and Journalists

Set sail with a jazz band, a Tex-Mex buffet and members of Moscow's foreign press corps. The International Press Center and Club is holding its second Jazz Cruise on Friday from 9 P.M. to midnight. The boat, which leaves from the dock near Kievsky train station, will have food catered by the Azteca restaurant and music by the Metropol Jazz Band. For tickets and reservations, call 941-8621 or 941-8051. Tickets cost \$15 for press club members and \$30 for non-members. Nearest metro: Kievskaya.

Unforgiven in English

The Hermitage Club is now offering an alternative to dancing: videos. On Wednesday, the club launches its free weekly English-language videos with a showing of "Unforgiven," starring Clint Eastwood. The video is free, and will be shown at 8 P.M. on a large screen. The club is located at 3 Karetny Ryad. Tel. 299-7519. Nearest metro: Mayakovskaya or Pushkinskaya.

Lighting the Night Sky

Get your fill of pyrotechnics all this week at the second annual International Fireworks Festival in Gorky Park. Nightly through Aug. 14, teams from all over the former U.S.S.R. will compete to see who can make the biggest bang — complete with "pyro-advertisements" for their corporate sponsors. Even for non-pyromaniacs, the raucous Gorky crowd is worth coming out for. The 15-minute shows begin every night at 10:15 P.M. at the park's Fountain Square.



Mrs. Clinton holds a baby while touring Red Square.

Moscow Warms To First Lady

Expectant Moms, Sick Children
Charmed by Mrs. Clinton's Visit

By Fred Hiatt

Washington Post Foreign Service

MOSCOW, Jan. 14—Anastasia Sidorova, 78, waited in the snow outside Savior's Hospital for Peace and Charity, hoping to glimpse Hillary Rodham Clinton.

The visit of the Russian and American First Ladies had forced Sidorova's church next door to foreshorten its morning service, but Sidorova didn't mind.

"Thank you for not forgetting us," she whispered in Mrs. Clinton's direction, although she never saw the U.S. president's wife.

Hillary and Chelsea Clinton flew into Moscow this morning, two days behind the president because Chelsea had been finishing her final exams at Sidwell Friends. Whether due to jet lag or the Whitewater investigation or her shock at seeing the worst of socialized medicine up close, Mrs. Clinton was tight-lipped with reporters, ignoring most questions as she made her way from hospital to Kremlin to Red Square and, eventually, back to the Kremlin—where the First Family was to spend the night.

But the few ordinary Russians she came into contact with today seemed charmed. President Clinton told a television audience that all day Thursday, people had been asking after his wife—and today they seemed pleased with what they saw.

"She's very different than she seems on television," gushed a worker in a Kremlin church who shook Mrs. Clinton's hand. "She's very kind. . . . I think she only smiled, and we looked into each other's eyes. I'll always remember it."

For her part, the First Lady thought Moscow "a beautiful city," her spokeswoman, Lisa Caputo, said. This was surely an act of goodwill on a day when the Russian capital was at its worst—dark and slushy and slick with icy mud. Even many Russians are depressed

See FIRST LADIES, G10, Col. 1

First Ladies In Moscow

FIRST LADIES, From G1

at this time of year, a string of hard-drinking holidays behind them and a long, dark winter still ahead.

But all that didn't seem to faze Mrs. Clinton today. She beamed bravely and put an arm around Naina Yeltsin as the two set out from Spaso House, the U.S. ambassador's residence, in 9:30 a.m. darkness.

She looked startled when a teacher at the hospital pulled out a stuffed model of a pelvis, squeezed a doll through the opening and triumphantly announced the "birth" as the doll's head emerged.

"My husband and I also went to these classes years ago," Mrs. Clinton said. "I learned many things."

In a Spartan hospital room, she chatted with three wan children suffering from stomach ailments, and gave each of them a 100-piece dinosaur jigsaw puzzle. "I like puzzles, but I'm not very good at them," she told Viktoria Zakharenko, 12. "I usually have to get my daughter to help me."

When Sergei Bychenko, 11, defied his nurses' orders to speak English with Mrs. Clinton, she defended the boy. "He doesn't seem shy to me," she said.

"I did manage to say 'Hello' and 'Thank you very much' in English," Sergei, who studies the language at Moscow School 824, said afterward. "She said I wasn't shy, but I did feel bashful."



In Moscow, Hillary Rodham Clinton, third from left, sits in on a childbirth education class at Savior's Hospital for Peace and Charity.

And Mrs. Clinton attended an all-women's luncheon in the Kremlin's Great Palace, eating smoked salmon and caviar under low-vaulted ceilings in the candlelit Czarina's Chamber. Joining her were Naina Yeltsin as well as Russia's only female cabinet member and only female Constitutional Court judge.

"It was a really terrific day," Caputo said. "She and Mrs. Yeltsin have quite a rapport."

The two First Ladies, who first met at the Tokyo summit last July, are from different generations. Naina Yeltsin is a homemaker, Hillary Clinton is a lawyer; Mrs. Yeltsin is a grandmother while Mrs. Clinton is the mother of one 13-year-old; Mrs. Yeltsin is a wife who has said that her life and house have always revolved around the wishes of one person—her husband—and Mrs.

Clinton is a lawyer and a wielder of power from the White House in her own right.

But if the two seem totally different, Caputo said, "actually, they're not."

"They have many, many common interests," Mrs. Clinton's spokeswoman said, such as "children's interests and children's health care." Last year, after Mrs. Yeltsin lamented the lack of decent dental care for Russian children, Mrs. Clinton asked the U.S. ambassador to arrange for equipment to be shipped to a Moscow children's hospital.

Hillary Clinton visited Savior's Hospital, formerly Municipal Hospital No. 70, in part because it is the partner of Pittsburgh's Magee-Women's Hospital in a U.S.-financed project to improve women's and children's health care here. The birth

class, for example (with several prospective fathers in attendance), represented a radical departure for Russia, where women usually give birth in impersonal institutions from which fathers are barred and mothers are permitted little contact with their newborns and less say in their care.

"This is extremely unusual for Russia," said Natalya Modlina, 20, who is expecting her first child this spring. Modlina sat next to Hillary Clinton for a few minutes today, volunteered a few comments during class on proper massage techniques and afterward said she thought Mrs. Clinton "looks great."

"I never thought the wife of a president would take an interest in women and children like us," Modlina said.

As the First Ladies arrived on the

hospital grounds, bells were ringing from the neighboring 300-year-old Orthodox church. The church, which was commandeered by the Russian military in 1941 and used for a time to train police dogs, reopened in 1991.

After the lunch of blinis and mutton baked in puff pastry, Mrs. Clinton took a brief walk through Red Square to St. Basil's Cathedral, and then joined her husband at the Ostankino television studio, where he spoke and took questions.

The Yeltsins then hosted a formal dinner in the Kremlin for the Clintons. The dinner for more than 100

took place in the Hall of Facets, with the Yeltsins, the Clintons and Prime Minister Viktor Chernomyrdin and his wife at the head table. An orchestra and 50 dancers in traditional costumes provided entertainment including: a selection from Tchaikovsky's "Nutcracker" Suite, a song from "My Fair Lady" sung in English, a jazz selection and at least one Russian folk song and a Russian dance.

Chelsea did some touring on her own during the day, Caputo said, and spent the evening at Moscow's famous circus along with the Yeltsins' grandchildren.

Omnium artium medicina nobilissima

Медицинская газета

№ 61 (5494)
10. 8. 94

Выходит по средам и пятницам
Распространяется по подписке
В розницу — цена договорная

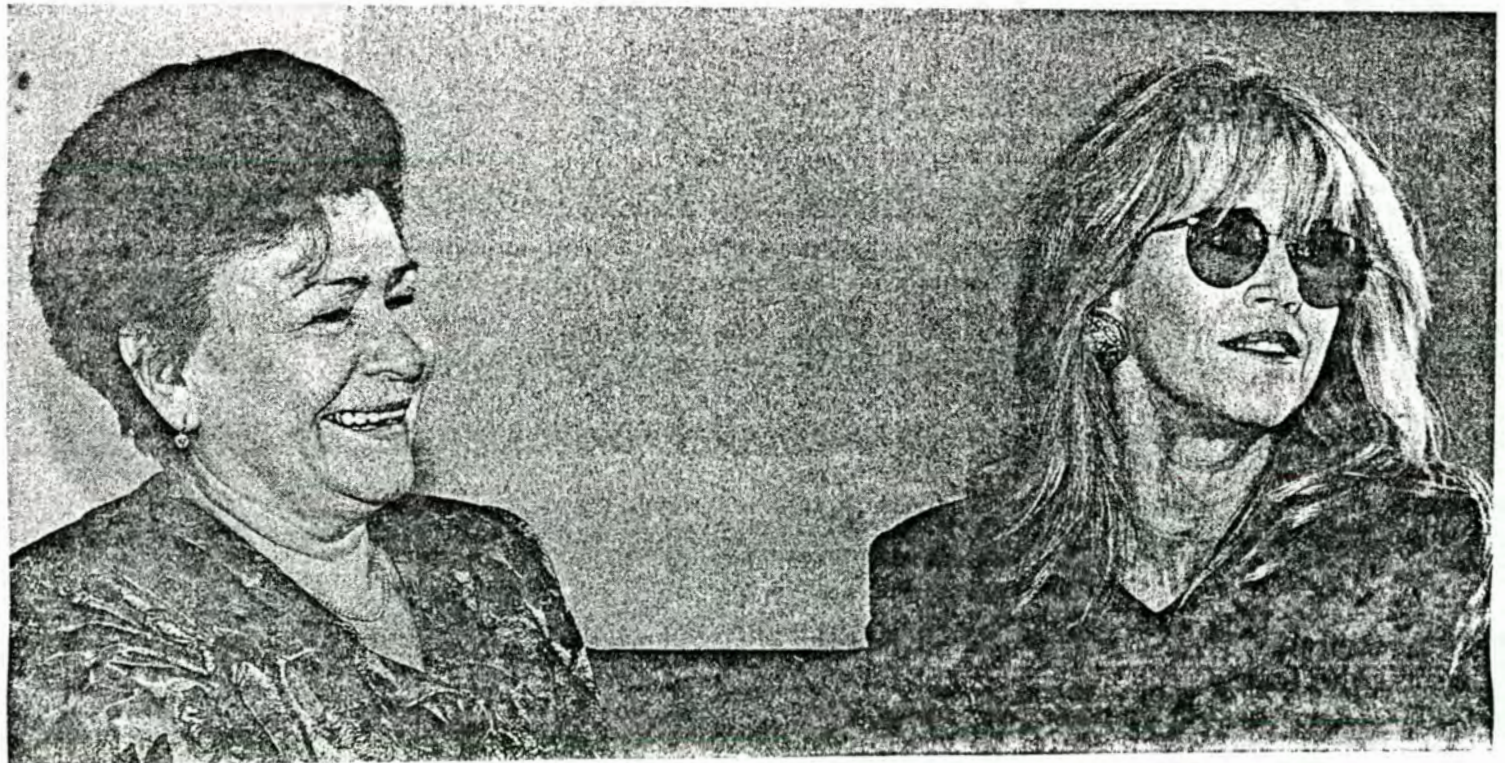
Еженедельное международное независимое профессиональное издание Российской Федерации, Украины, Белоруссии, Казахстана, Киргизии, Таджикистана, Туркмении, Узбекистана, Азербайджана, Грузии, Армении, Латвии, Молдавии.

Издается с 1893 года®

Учредитель: коллектив редакции

Добрая воля Наины Ельциной и Джейн Фонды

Центр планирования семьи при московском Спасо-Перовском госпитале мира и милосердия на днях посетили супруга Президента России Наина Ельцина и знаменитая американская кинозвезда Джейн Фонда. Приезд Фонды в нашу страну был связан с проходившими в Санкт-Петербурге Играми доброй воли: ее муж Тэд Тернер — главный инициатор и организатор этих Игр. Джейн известна у себя на родине не только как кинозвезда, но и как активная сторонница здорового образа жизни. Так, многие американки начали заниматься лечебной физкультурой с подачи Фонды, снявшейся в бесчисленном количестве рекламных роликов и фильмов, пропагандирующих аэробику. Лучшая реклама здорового образа



жизни - это сама Джейн. Говорят, что возраст определяется тем, на сколько человек выглядит, а в этом случае Фонде не больше тридцати.

Наине Иосифовне Ельциной также небезразлично здоровье своих соотечественников. Ее часто можно видеть в медицинских учреждениях Москвы и других городов страны. Больше всего ее сейчас волнуют проблемы стоматологии, особенно детской, а также профилактика и борьба со СПИДом. Визиты Н. Ельциной в клиники и медицинские центры часто приносят реальную пользу, помогают решить некоторые проблемы.

В Спасо-Перовский госпиталь мира и милосердия видных общественных деятелей привела осуществляемая на его базе российско-американская программа по разработке модели улучшенного родо-вспоможения, которая должна стать базовой для всей России. Нашим врачам помогают специалисты из женской больницы Маги (г. Питтсбург, США). В конце этого года при московском госпитале планируется открыть новый родильный дом, где женщины будут рожать «по мировым стандартам». Конечно, американская модель не копируется один к одному, учитывается и наша, российская, специфика. В центре планирования семьи при госпитале уже прошли обучение сотни женщин, готовящихся стать мамами. Не обойдены вниманием и мужчины. По их желанию они смогут присутствовать при родах после соответствующей подготовки в центре.

Знатные леди посетили занятия в двух группах. В одной будущих мам учили правильному вскармливанию младенца, в другой - давали информацию об использовании противозачаточных средств. Гости остались очень довольны и по просьбе «МГ» поделились своими впечатлениями.

- Это прекрасное начало, - сказала Дж. ФОНДА. - Я убедилась, что женщины могут пройти здесь полноценную подготовку к родам. Подобные центры должны существовать во всех городах России. Думаю, что по Российскому телевидению надо пропандировать этот опыт. Пусть свое отношение к этому выскажут известные ученые, артисты, спортсмены. Если нужно мое участие, я всегда готова помочь.



А вот мнение Н. ЕЛЬЦИНОЙ:

- Мы долго жили в каменном веке, когда женщины стеснялись обсуждать с врачами многие вопросы, а контрацептивы покупались по совету подружки. Нынешняя открытость обществу только на пользу, хотя сознание людей меняется медленно, особенно в провинции. Для обучения женщин надо шире использовать телевидение и другие средства массовой информации, но рекламировать надо только те препараты, которые закуплены Минздравмедпромом и есть в свободной продаже. При лечебных учреждениях нужно создать аптечные киоски, где консультанты с медицинским образованием должны помочь каждой женщине индивидуально подобрать нужный ей препарат, чтобы исключить всякий риск для здоровья.

- Наина Иосифовна, делитесь ли вы впечатлениями с Борисом Николаевичем о своих визитах в медицинские учреждения?

- Конечно, мы обсуждаем эти вопросы.

- Считаете ли вы, что проблемы охраны здоровья должны быть в центре внимания первых лиц государства?

- Безусловно, внимание с их стороны необходимо. Но основные вопросы должен решать

Минздравмедпром, а также главные врачи лечебных учреждений. Надо дать им большую самостоятельность, развязать руки. Думаю, это поможет делу.

Ф. СМЕРНОВ.

Фото Р. МУХАМЕТЖАНОВА.

P.S. Узнав, что «МГ» - крупнейшая профессиональная газета медиков России и других стран СНГ, Джейн Фонда любезно согласилась дать автограф для наших читателей: «Здоровье матери и ребенка очень важно. Сотрудничество между больницей Маги и Спасо-Перовским госпиталем мира и милосердия - великолепная модель для России.

Спасибо!»

Natural and child health is so important. The Saviors Motherhood is a great model for Russia. Thank you! Jane Fonda



**ЛИДЕР
КОММЕРЧЕСКОЙ МЕДИЦИНЫ**
ПОСТАВКИ
Центра компьютерной диагностики
и лечения хронических простатитов
и половой слабости
см. продолжение на стр. 12

АО «СЕРВИСИНСТРУМЕНТ»

КОМПЛЕКСНОЕ ОСНАЩЕНИЕ МЕДИЦИНСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ

Льготные цены, сервисное обслуживание,
обучение персонала.

123242 Москва, ул. Баррикадная, 2.

Тел.: (095) 271-93-77, 271-93-17,
259-53-10, 256-12-00



Радуйтесь солнцу вместе с "Cosmea"

Солнечная серия "Cosmea", разработанная датскими фармацевтами, обеспечит Вам красивый, равномерный загар, сохранит естественную влажность кожи и защитит Вашу кожу от преждевременного старения.

Спрашивайте продукцию серии "Cosmea" в аптеках.

**НИКОМЕД
РОССИЯ**

А/О НИКОМЕД:
Тел: (095) 244 3232
(095) 244 1920

Отдел продаж и
аптечный склад:
Тел: (095) 459 4103
(095) 459 4361

In Moscow, birth — American-style

By Natasha Singer
Special for USA TODAY

MOSCOW — In a small classroom at Savior's Hospital for Peace and Charity in an eastern district of Moscow, Tatyana Povalishcheva is leading a prenatal class for expectant mothers and their partners.

In another wing, midwife Galina Sinibor is advising Russian women on contraceptive options and dispensing birth control devices and medication.

Individualized family planning and labor coaches, popularly accepted in the USA, are radical new concepts being introduced at Savior's Hospital — MOSCOW'S FIRST WESTERN-style family planning clinic.

Fathers here normally are banned from both delivery rooms and maternity wards; and abortion still is the most popular method of birth control.

In its partnership with Magee-Women's Hospital in Pittsburgh, Pa., started in 1992, Savior's Hospital aims to introduce family centered maternity care here, and improve and modernize health care for Russian women and children.

Through intensive exchange visits, the project has trained about 200 Russian professionals in family-centered childbirth and basic methods of infection control. Another focus of the project is translating educational materials on women's health issues into Russian.

Last year, a women's and family education center funded by the U.S. Agency for International Development was opened at Savior's Hospital. The center offers interactive prenatal and child-care courses and teaches adolescent health and hygiene in Russian schools. Last month, the partnership opened the family planning clinic, which dispenses free birth control under doctors' supervision.

In conjunction with the city of Moscow, it plans to open by the end of 1994 a 120-bed birth house offering Western medical techniques



By Natasha Singer
MAYS: Family role is new concept

and equipment.

U.S. manufacturer Johnson & Johnson has agreed to provide products for free or at low cost during the birth house's first five years.

When the birth house opens, "husbands and family members will be welcome to participate actively not just in the actual birth, but in the process before and after," explains Rachel Mays of Washington, D.C., the project's field representative. Mays, 27, lives in Moscow.

"We are teaching them that it's a family event and that's a very new concept in Russia," she says.

American methods, however, have to be adapted to Russian style, culture and resources.

Take exercise, for example. Russian women traditionally are told to take it easy during their last trimester.

"Americans favor being active, so we show them what exercises they can do," she says.

The clinic was thrust into the spotlight over the weekend when actress/entrepreneur Jane Fonda was given a tour of the facilities with Naina Yeltsin, Russia's first lady.

The U.S. method of family-centered maternity and individualized family planning seems to appeal to Russian women.

"It's not only great, it's wonderful. Women, who normally have no privacy and get to see a doctor for 10 minutes at a polyclinic, have been so grateful for the serious attention and professionalism they get here," says Sinibor, the midwife at the family planning center and a Moscow native.

3 August 1994
USAToday
- International
Edition
— USA Abroad

MAGEE-WOMENS HOSPITAL, the obstetrical and gynecological hospital affiliated with the University Health Center of Pittsburgh, is an acute specialty care, teaching and research hospital that serves residents of the tri-state area. One of the largest obstetrical services among private, non-profit hospitals in the United States, with over 9,000 deliveries annually, Magee offers family-centered care supported by state-of-the-art technology. The hospital's gynecology program includes comprehensive cancer management under the direction of specially trained and certified gynecologic oncologists.

BED CAPACITY:

290 Adult Beds

131 Bassinets

58 Neonatal Intensive Care Unit (NICU) Beds

ACCREDITATIONS AND APPROVALS:

American College of Radiologists

American College of Surgeons, Commission on Cancer

American Medical Association

College of American Pathologists

Council on Medical Education

Joint Commission on Accreditation of Healthcare Organizations

AFFILIATIONS:

University of Pittsburgh, School of Medicine

University of Pittsburgh, School of Nursing

MEMBERSHIPS:

Allegheny County Health and Welfare Association

American Hospital Association

Center for Medical Ethics

Council of Teaching Hospitals, Association of American Medical Colleges

Hospital Association of Pennsylvania

Hospital Council of Western Pennsylvania

Pittsburgh Cancer Institute

Pittsburgh Genetics Institute

Pittsburgh NMR Institute

University Health Center of Pittsburgh

500 Halket Street • Pittsburgh, PA 15213 • 412/641-1000

MAGEE-WOMENS HOSPITAL

